关于东海岸地区居民对APV/FLEGT谈判进展信息的联合研讨会报告（Cocobeach）

Rapport de l’ atelier conjoint relatif à l’ information des populations du département de l’ estuaire de l’ avancée des négociations APV/ FLEGT (Cocobeach)

项目："通过加蓬民间社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的定性参与" 提高意识、信息交流、收集贡献和对APV/FLEGT的培训， 在加蓬河口的森林盆地 报告：关于通知河口地区居民APV/FLEGT谈判进展的联合研讨会； 收集他们对合法性标准和SVL构建（COCOBEACH）相关方面的观察和贡献 报告由 Hubert Aimé KOUMBA（项目负责人，AGNU/ESF） © 2012年7月

-- 1 of 17 --

项目："通过加蓬民间社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的定性参与" 报告：关于通知NOYA地区居民APV/FLEGT谈判进展的联合研讨会；收集他们对合法性标准和SVL构建（COCCOBEACH）相关方面的观察和贡献 COCOBEACH，2012年4月7日

-- 2 of 17 --

一般信息..... 引言..... 总体目标..... 具体目标..... 方法论..... 研讨会的进行..... 研讨会的启动..... 欢迎词和开幕词..... 参与者的介绍和日程安排的说明..... 各个委员会和技术委员会关于APV/FLEGT的工作汇报…….. 技术会议的工作汇报…….... 与会者的反应和贡献..... OI，APV/FLEGT的重要工具..... 主要建议和结论..... 主要建议..... 结论..... 附录……. AGNU主席的讲话…….. NOYA地区省长的讲话……. 出席名单…….

-- 3 of 17 --

报告：关于通知NOYA地区居民APV/FLEGT谈判进展的联合研讨会；收集他们对合法性标准和SVL构建（cocobeach）相关方面的观察和贡献

_____ 第一部分 一般信息

-- 4 of 17 --

自然资源治理的问题在我们这个世纪中愈发严重，尤其是在多个目标和利益并不总是一致的参与者共同占用公共土地的情况下。 事实上，当一些人为了经济需求而占有森林空间时，另一些人则首先将其视为

主要栖息地，是他们生存所需元素的获取地。 在加蓬，尤其是在经历过多次伐木的河口森林盆地，APV/FLEGT谈判的开始应当进一步引发这一辩论，明确提出社区权利与森林公司对自然资源的开发需求之间的协调问题。 鉴于上述情况，欧盟希望获得加蓬民间社会的贡献，特别是那些与森林资源相关的贡献。 通过多次讨论、培训和信息交流，计划建立社区参与讨论这些空间管理的机制。具体包括： – 关于APV/FLEGT的信息； – 与欧盟之间的讨论进展； – 法律和森林法典的普及； – 习惯使用权（森林法第14条）； – 社区森林（森林法第156条）； – 森林开发商对村庄社会事业的贡献（森林法第251条）；

-- 5 of 17 --

在这一背景下，国家启动了森林环境部门计划，其众多优点之一不仅是预见社区在森林资源管理中的参与，还为加蓬提供了一个土著人民发展计划。 在这些不同项目的框架内，2012年4月7日，在Cocobeach为项目目标群体组织了一次研讨会，旨在通知河口地区居民APV/FLEGT谈判的进展；收集他们对合法性标准、SVL构建和独立观察相关方面的观察和贡献。 除了协调技术委员会的工作汇报和技术会议外，Cocobeach的研讨会还为参与者之间的交流提供了平台，参与者因此开始了坦诚的对话，并一致决定有必要采用一种新的资源管理模式，考虑到各方的利益。尽管提到了当前的不足，这次多方参与的研讨会促成了社区的一个重要建议：“我们希望与讨论后续相关的信息能够及时传达给我们。”在总结工作和提出建议的基础上，本报告将回顾所采用的方法和在这些交流中追求的目标。 通过组织和促进这次多方参与的会议，AGNU致力于为建立一个信息和培训框架做出贡献，关于新的森林共同管理方法，考虑到生活在NOYA地区森林中的地方和土著社区的权利。 具体而言，这次研讨会旨在实现上述目标： – 对参与APV/FLEGT的各个委员会和技术会议的工作进行汇报； – 促进NOYA地区森林管理中各参与者之间的对话，讨论当前的自然资源管理系统及其未来的变化； – 通知在地方森林管理过程中考虑社区权利的情况； – 使利益相关者能够就他们希望在技术会议中对加蓬和欧盟之间的讨论做出的贡献和评论进行交流。

-- 6 of 17 --

在这次研讨会中，我们采用了双重工作方法。第一种方法是将所有与森林管理相关的参与者聚集在一起，以激发讨论，AGNU的主席介绍了其组织及其在APV/FLEGT框架内通知河口居民的任务。此介绍得到了项目团队关于预期结果的不同介绍的补充。 第二种方法则是进行一系列关于谈判进展的介绍。同样重要的是要提到，为了使工作互动，各种介绍后都进行了问答、评论和利益相关者的不同贡献。 第二部分 研讨会的进行

-- 7 of 17 --

如同在这种情况下的惯例，2012年4月7日的研讨会启动应通过不同的发言、参与者介绍和日程安排的说明进行。 关于开场演讲，各参与者听取了NOYA地区省长和AGNU主席Hubert Aimé KOUMBA的讲话。这些讲话的总结（见附录）如下： 在感谢各参与者出席这次多方参与的研讨会时，Hubert Aimé KOUMBA先生没有忘记提到AGNU在COCOBEACH市开展活动的开始，以及通过建立COCOBEACH分支机构的项目。继续谈论他所负责的机构的使命，除了介绍相关项目的目标外，其最终目的是通过承认地方社区在森林资源管理和控制中的权利来更好地管理我们的自然资源，AGNU的项目协调员将进一步强调AGNU的目标，即通过本次研讨会为建立一个共同管理森林资源的框架做出贡献。对他来说，这一贡献在很大程度上依赖于对加蓬共和国木材贸易新合法性标准的贡献方法。 从这次讲话中，我们还可以提取出对政府的邀请，要求他们获取可靠的信息，以便在我们国家实现良好的森林和生态治理。这也是他强调AGNU在现场进行的协商的重要原因。他还强调了在加蓬森林管理中，各参与者之间进行坦诚协商和合作的必要性。

-- 8 of 17 --

作为总结，休伯特・艾梅・库姆巴先生鼓励大家进行开放的讨论，分享各自的经验，并采取和解的立场，以便在工作结束时提出有效改善当前森林资源管理体系的建议，特别是在诺亚省的范围内。 从这次讲话中，我们可以提炼出以下关键信息： – 政府对关于APV/FLEGT的信息和宣传项目的支持； – 政府有

意可持续管理森林，这些森林是当地和土著居民的栖息地和养活他们的源泉； – 鼓励私营部门与公共部门之间的合作，通过一种伙伴关系，促使非政府组织和公共行政部门的参与； – 当地居民和非政府组织在自然资源管理决策中应发挥的重要作用； – 鼓励所有利益相关者参与关于在诺亚省实施森林资源协同管理框架的必要性进行思考。 后续活动应继续进行，分别介绍参与者并阐述研讨会的议程。 关于参与者的介绍，必须指出，其目的不仅是让在场的人相互认识，还打破了行政当局与不习惯与他们日常接触并在公众场合发言的参与者之间的障碍。 此次介绍还应让人们看到几乎所有目标群体都出席了。确实，地方行政当局（部门委员会的秘书长，省长，COCOBEACH市的第一副市长，部门委员会主席，市政府、地方政府和部门委员会的秘书长），传统当局（村长、社区和乡镇首领），服务负责人，国家非政府组织的代表（Brainforest，ESF，AGNU，ASS CP，良好团队协会）以及当地和土著社区的代表均在场。然而，值得注意的是，地区森林开采公司的工人代表的缺席。 关于议程的介绍，其目标是让那些没有议程的人了解它。此次介绍还应使提议的议程能够根据与会者的期望进行调整，以便获得全体与会者的采纳。 欢迎词和开幕词已宣读，参与者已相互认识，工作计划已最终确定，COCOBEACH的研讨会应继续进行，汇报APV/FLEGT各个委员会和技术委员会的工作。 介绍的重点是技术委员会的进展。内容包括：- APV和FLEGT的定义； - 发给欧盟的意向书及谈判的开始； - 合法性的定义； - 产品覆盖； - 合法性框架的构建； - 特别涉及农村居民的森林法条款； - SVL的构建。 其中一个最初的反应涉及在该部门内设立的森林公司的贡献以及对居民的义务缺失。实际上，许多社区成员在指出这些收益缺失的同时，想知道为什么这些公司不为他们村庄的发展项目做出贡献。对此，省长将与大会分享与公司的不同接触方式。因此，他表示这些公司完全意识到自己的义务。继续他的发言，他透露这些公司不仅承诺在微型项目方面做出贡献，还承诺在招聘当地劳动力方面做出贡献。 关于合法性框架，参与者对实施如此多的规则以及如何确保遵守表示担忧。我们告知参与者，这些规则在森林领域已经生效。 最后一个问题是关于产品覆盖，有些人认为这并不全面。注意到已经在谈判中列出的产品是可以轻易追踪的木材产品。 该工具是独立森林审计员的核心要素之一，我们希望向居民介绍这一方法以及他们中某些人可能成为该活动的参与者。独立观察者特别关注： - 在特定区域内的森林管理概况； - 确保居民了解当地的开采活动； - 知道居民是否了解任务书； - 知道哪些义务已履行或未履行； - 居民是否满意； - 公司与居民的关系； - 工会和员工代表； - 等等。 IV- 主要建议和结论 关于建议，重要的是要明确这些建议是根据每类参与者的特定角色和责任提出的。 将提出以下建议： – 在可能的情况下，便利民间社会组织在现场的工作； – 更加深入现场，不仅要通知社区，还要与这些社区建立真正的合作关系，这些社区现在在法律和实践上都被视为可持续管理我们森林资源的重要参与者； – 公平分享森林开采带来的收益。 – 关于公司，社区特别建议： – 组织和参与关于森林资源管理的地方会议； – 制定一项包括招聘当地劳动力的就业政策； – 在与就业和木材废料使用相关的方面，社区希望能获得一部分用于取暖的木材； – 社区还希望公司遵守森林法第251条，规定森林开采者对村庄社会工程的贡献。

– 社区希望公司在实施项目的各个阶段时考虑到他们的存在和参与。 – 社区还希望加强与他们之间的持续合作。 在鼓励这些结构的工作，不仅是为了记录社区关于APV/FLEGT的数据，还为了举办这次多方参与者的会议，以下建议将给予他们： – 与社区共同开发协议模型，并由行政部门进行验证； – 促进研讨会决议跟踪委员会的建立； – 继续向社区提供有关其在森林资源管理中权利和利益的信息； – 维持在该地区围绕森林资源管理问题启动的工作动态。 正如我们所看到的，COCOBEACH的研讨会为APV/FLEGT谈判工作的展示提供了框架。同时，尽管强调了社区在森林管理过程中的全面参与的限制因素，这次研讨会也使大家能够解释和明确识别问题及其解决方案。 这是诺亚省举行的第二次此类会议，COCOBEACH的多方参与者研讨会也促进了围绕诺亚森林区社区贡献的动态发展。 现在，大家有责任通过有效实施所作出的不同决议来积累这一试点经验，以应对当前的挑战。实际上，正在进行的过程的成功在很大程度上取决于参与APV/FLEGT讨论的利益相关者在实现所提出建议时的意愿。

诺亚省省长； 诺亚省部门委员会主席； COCOBEACH市副市长； 诺亚省部门委员会、地方政府和市政府的秘书长； 各位非政府组织成员； 尊敬的来宾，女士们，先生们， 作为此次研讨会的东道主，我很荣幸在关于APV/FLEGT和独立观察的新的信息和培训研讨会开幕时首先发言。我想感谢所有参与者出席此次

多方参与者的研讨会。 几个月前，我们在诺亚省设立了AGNU的一个分支，启动了一个种植果树的项目，以促进树木种植活动。 实际上，我们的非政府组织的目标是通过具体项目促进旨在减少贫困、保护环境和土著人民的活动，最终实现通过承认地方社区在森林资源管理和控制中的权利来更好地管理我们的自然资源。 我还想强调AGNU的目标，通过本次研讨会，旨在以其方式为实施森林资源协同管理框架做出贡献。对我来说，这一贡献在很大程度上依赖于对加蓬共和国木材贸易新合法性框架的贡献方法。 诺亚省省长； 诺亚省部门委员会主席； COCOBEACH市副市长；

-- 13 of 17 --

尊敬的诺亚省的省长、市长和县议会秘书， 我呼吁我们国家的当局，获取可靠的信息，以实现良好的森林和生态治理。这也是我强调我们非政府组织在现场进行的协商的重要原因。 最后，我想引起您对在管理该省森林的不同参与者之间进行坦诚协商和合作的必要性的关注。 在我发言的结尾，我想鼓励大家展开开放的讨论，分享各自的经验，并采取和解的立场，以便在工作结束时提出有效改善诺亚省森林资源管理现行系统的建议，并为谈判的继续做出光荣的贡献。 感谢您们的关注。

-- 14 of 17 --

诺亚省省长的讲话 2012年4月7日（科科比奇） 诺亚省县议会主席 科科比奇市副市长 尊敬的省长、市长和县议会秘书， 尊敬的宪兵和边境警察指挥官， 各位女士们、先生们，民间社会的成员， 尊贵的来宾们， 作为该省的首席权威，我很荣幸欢迎我们的客人和参与者参加此次研讨会。 今天早上的会议是在人民参与森林协同管理的逻辑下进行的。我们中的一些人曾有机会在APV/FLEGT方面获得最新的信息。 因此，这次研讨会是每位参与者另一个信息和培训的时刻。 此外，随着这一过程的巨大进展，我们肯定会得到已走过的道路的报告。 我们的贡献无疑在本次研讨会的建议中受到期待。 我向那些花时间不仅告知民众，还告知行政成员的非政府组织致以敬意。 因此，您们的关注和贡献在今天特别受到重视。 我祝愿我们的工作取得圆满成功。 谢谢您。

-- 15 of 17 --

-- 16 of 17 --

-- 17 of 17 --